

Debate : From the Rights of Mother Earth to the Permanent Sovereignty over Natural Wealth and Resources (Part 2)

Debate : De los derechos de la Madre Tierra a la soberanía permanente sobre las riquezas y los recursos naturales (Parte 2)

Nilo Cayuqueo: Nuevamente, gracias a todas las hermanas y hermanos. Solamente quiero referirme un poco al estado en que estábamos en 1977. No voy a hablar sobre los 36 años porque lleva mucho tiempo, pero sí puedo decir que, en aquellos años, en 1977, existía el capitalismo en todos los países, por supuesto. Fue instaurado a sangre y fuego hace 200 años con el sistema europeo de justicia, de educación y todo. Un sistema colonial que fue impuesto sobre nosotros. El capitalismo existía, pero todavía no había comenzado este proceso de globalización económica que vino más tarde.

Este proceso de globalización económica que sufrimos los Pueblos Indígenas, y lo estamos sufriendo hoy día, ha sido devastador. Devastador en todos los sentidos. En los territorios indígenas, fundamentalmente, en la salud de nuestra población, en la educación, en la organización social de nuestras comunidades. Hemos visto que comenzó hace, más o menos, 15 o 18 años (hay informes de Naciones Unidas) un proceso de despojo de los territorios de los pueblos originarios, también de los pueblos campesinos mestizos que vivían tradicionalmente y se habían afincado en nuestros territorios. Este despojo trajo aparejado que muchas de nuestras naciones perdieran sus habitantes. Las comunidades fueron, algunas, destruidas, otras, la gente se tuvo que ir. Hoy día, a raíz de ese proceso del neoliberalismo o del capitalismo expansivo de las transnacionales en nuestros territorios, nuestra gente, casi un 50 %, han tenido que migrar a las grandes ciudades. La Ciudad de México, Santiago de Chile, Buenos Aires y todas las ciudades están llenas de comunidades indígenas. Yo tuve la oportunidad de viajar por varios países durante todos estos años y ver cómo se han ido cada vez más concentrando las comunidades indígenas que han sido despojadas de sus territorios, principalmente, porque, al no tener el reconocimiento de los territorios por parte de los Estados, ha sido relativamente fácil para los Estados despojarlos de sus territorios cuando lo necesitaban para explotar los recursos naturales y entregárselos a las corporaciones multinacionales para la explotación, ya sea de minería, petróleo, la sojización, la madera y todo lo que sea represas. Ha sido un embate tremendo en los últimos 18 o 20 años en contra de las comunidades indígenas, especialmente en Sudamérica. Devastador. Hoy día, como dije, tenemos todas estas comunidades.

Puedo hablar, por ejemplo, de Santiago de Chile y Buenos Aires, donde hay cientos de comunidades de pueblos originarios en lo que llaman “villas miseria” o “villas de emergencia”. Dicen “villas de emergencia” como si fuera que vamos a... Cuando se habla de “villa de emergencia” me suena como que esta gente se muda ahí como una emergencia, por ahora, como si después fueran a estar mejor. Pero, no. Esto continua para siempre porque no hay ninguna perspectiva desde que nuestros hermanos fueron despojados de sus territorios - están viviendo hoy en las villas miseria o en

“callampas”, como se dice en Chile - tengan un futuro mejor de retornar a sus tierras, pero se las han quitado. Tampoco tienen casas dignas. Tienen los servicios mínimos. En Buenos Aires mismo hay, calculamos, más de 200.000 indígenas viviendo en las llamadas “villas miseria”, y también en la Capital Federal, que han sido despojados de sus territorios. Esto ha provocado que los territorios indígenas sean ocupados por las transnacionales que, hoy día, están promoviendo la explotación intensiva de las minas.

Yo vengo de una zona, por ejemplo, Los Toldos, en la Provincia de Buenos Aires. Una zona que tradicionalmente era ganadera, mucha agricultura, donde las comunidades teníamos ahí tierras para vivir, pero, poco a poco, nuestra gente hemos ido perdiendo los territorios. Un ejemplo: en mi comunidad teníamos 16.000 hectáreas de la comunidad indígena. Hoy, quedan solamente 1.200 hectáreas. El resto está ocupado por inmigrantes, por compañías que producen soja porque, hoy día, la “sojización” en todo Sudamérica es intensiva. Los chinos están comprando gran cantidad de soja y también los europeos. Eso ha hecho que los llamados “campesinos” y comunidades indígenas no existan hoy en día. Son muy pocos porque todos los que eran comunidades indígenas han sido despojados de sus territorios. Es muy triste ver cómo donde vivía la gente ha quedado lo que se llama “tapera”. Unos arbolitos donde eran las casitas o la “cayarruca”, como decimos los mapuches. Solamente eso ha quedado porque las casas no están más. Ahora, ya las están sacando también: todos los árboles, todo para meter soja.

Ustedes pueden ir por Argentina o por el norte de Argentina y el sur de Brasil y Paraguay y lo que eran comunidades indígenas, comunidades campesinas, hoy son enormes plantaciones de soja. Se ve verde. A veces, hay gente que desconoce el tema. Gente, por ejemplo, de las ciudades, que desconocen el campo, dicen: “Ay, qué bonito. Mira cómo se ve todo verde.” Lo que han hecho es que se ve verde porque es todo totalmente soja. Han destruido toda la biodiversidad con fumigaciones. Hoy, por ejemplo, en Argentina, se derraman 200 millones de litros de agroquímicos en el campo para eliminar lo que ellos llaman “maleza”, que son las plantas que forman parte de la diversidad. Esto trae una contaminación que provoca muchas enfermedades. Mucha gente joven nuestra muere de enfermedades respiratorias e infecciosas, cáncer. Hay un dicho, la gente dice que “mueren como moscas.” Quiere decir que mueren masivamente. Hay enfermedades que la gente muere joven. Realmente, como hay grandes intereses de la parte de los gobiernos que son parte del negocio de la soja, no dicen nada, ni siquiera los gobiernos locales, los municipales. Están todos complotados para recibir un porcentaje de la soja porque la soja deja mucho dinero. Hoy, la soja se vende a 570 dólares los 1.000 kilos y eso es mucho dinero. Entonces, producen millones de toneladas de soja, las grandes empresas. Ya no existen más, como dije, los campesinos. Eso produce mucha contaminación.

Lo mismo las compañías mineras que están explotando, hoy día, los recursos naturales, en toda la zona que es el norte de Argentina, el sur de Chile. Eso ha provocado también que muchas comunidades hayan sido desalojadas. Mucha gente ha tenido que irse por la contaminación, porque sus aguas ya están contaminadas. No

pueden tomar más. Hay lugares, por ejemplo, donde la gente tiene que comprar agua o tienen que llevarle el agua en camiones, en lo que llaman “camiones cisterna” para que la gente pueda beber el agua porque el agua de la napa está totalmente contaminada. Entonces, hay lugares, por ejemplo, en el sur de Argentina y Chile, donde operan las compañías petroleras, donde el agua está totalmente contaminada. Hay algunos hermanos que han venido acá, a esta conferencia, están todos los días peleando para que les traigan los camiones con agua para tomar porque el agua no es tomable. Si ven, mucha gente está con muchas enfermedades en la piel y enfermedades, como dije antes, respiratorias. Eso continúa.

No hay ninguna propuesta del gobierno. Lo único que quieren es producir más: más petróleo, más sojas, mas minas y mas dinero para las transnacionales y la burocracia. Hay un nuevo sistema que le llaman el “fracking”, que es un sistema de explotar gas y petróleo que hay muchísimo en el sur de Argentina y de Chile. Es un sistema de destruir con dinamita grandes extensiones (kilómetros y kilómetros cuadrados) para sacar el gas y el petróleo que está muy abajo. Todo ese proceso necesita muchísima agua. Necesita muchísima destrucción de las montañas de la zona. Eso ha provocado y va a provocar una contaminación de los ríos, pero aun de la que tenemos hoy día. El sistema de fracking traído de Estados Unidos, sobre todo, las compañías como Chevron, Esso, Unilocal, están haciendo desastres en esos lugares. A pesar de que ha habido muchas protestas de Pueblos Indígenas, de los campesinos, de la gente ambientalista, los gobiernos siguen adelante con estas políticas de destrucción de la naturaleza.

Es una total irresponsabilidad, inconsciencia de parte de estos gobiernos que realmente responden al interés de las multinacionales que hoy día están afincadas en todos los territorios de Sudamérica. Cada día están construyendo más carreteras para, por ejemplo, atravesar del Océano Pacífico al Atlántico o viceversa para transportar los llamados "recursos" hacia el Pacífico desde el Amazonas de Brasil o del Pacífico al Atlántico para llevarlo a Europa. Entonces, cada vez hay más carreteras. Hay más despojo de los territorios. La gente ha sido despojada. Por ejemplo, en Bolivia, también en Ecuador, lugares donde, tradicionalmente, los Pueblos Indígenas controlaban sus territorios, han tenido que soportar el embate, el avance de las compañías petroleras, especialmente, que han invadido sus territorios.

O sea: el panorama no es bueno. El neoliberalismo continua avanzando sobre los territorios indígenas y, a menos que nos organicemos, que la sociedad misma, que hagamos una alianza con todos los sectores que estamos trabajando para defender la Madre Tierra, esto va a continuar. Va a continuar porque, inclusive, están apoyados por los grandes países, por Estados Unidos, que promueve todo esto, por supuesto. No solamente en lo económico, sino también con amenazas militares. Estados Unidos sigue instalando bases militares en diferentes partes de Sudamérica para evitar cualquier tipo de rebelión de parte de la gente que está desposeída. Estados Unidos continua con su política imperialista de dominar y favorecer a las compañías transnacionales, ya sean norteamericanas o de capitales internacionales. El panorama

no es bueno, hermanas y hermanos. Así que tenemos que luchar, organizarnos. La solidaridad es muy importante.

Se ha comenzado a hacer alianzas de sectores indígenas con no indígenas, obreros, campesinos y muchos sectores que se sienten perjudicados y que saben que aunque algunos están ganando un poco de dinero con las compañías petroleras, por ejemplo, saben que el futuro no es bueno porque sus hijos también van a estar contaminados. Su gente le importa. Hasta los ricos para contaminarse. No importa cuánto dinero tengan: no les va a servir cuando tengan y esté todo el planeta contaminado. Con dinero no van a solucionar nada.

Es un poco la perspectiva, que no son muy alentadoras. Pero, sí es alentador ver cómo nuestra gente se está organizando como en un instinto de supervivencia de nuestros pueblos. La gente se moviliza, se organiza, sin recursos, sin dinero. Se moviliza sin comer. Van a cortar las rutas, a ponerse en frente de las más grandes máquinas que vienen a destruir la montaña o a destruir la tierra. La gente está muy decidida y eso nos da mucha esperanza y mucho aliento y nos hace sentir también con el compromiso de seguir trabajando por todos los derechos. Así que, esperemos que de aquí salgan algunas recomendaciones, no solamente recomendaciones, sino algún tipo de plan de acción para que los Pueblos Indígenas podamos seguir trabajando unidos, conocernos, hacer una red de comunicación utilizando las nuevas tecnologías para el servicio de nuestra gente, para que podamos comunicarnos, fortalecernos y tratar de buscar un futuro mejor para nuestras generaciones. Así que, bueno, gracias por su tiempo. [Aplauso]

[Partial translation into English / Traducción parcial al inglés]

Nilo Cayuqueo: [...] at that time, in 1977, capitalism existed and today also, of course. This system was introduced with blood and fire two hundred years ago, along with the European system of justice, education and, above all, of appropriation of the so-called natural resources. A colonial system imposed on us. Capitalism existed, but this process of economic globalization, which came much later, had not yet begun. This process of economic globalization has been devastating in every sense of the word, mainly for indigenous lands, the health of our population, education and the social organization as well as the lost of identity.

We have seen that, approximately fifteen or eighteen years ago, a massive process of plundering of our territories began. This also affected the mestizo farmers who have traditionally lived and worked on our lands. This plundering resulted in many of our communities being destroyed. In others, the people were forced to leave [...]. Almost 50% had to migrate to large cities. Mexico City, Santiago de Chile, Buenos Aires, and all other cities are filled with Indigenous Peoples living in shanty towns.

As these territories are not recognized by the States, it has been relatively easy for the States to deprive the Indigenous Peoples of their lands when they needed them in order to exploit natural resources and hand them over to multinational corporations for further exploitation, be it for mining, oil, soybeans, logging, and the construction of

dams.

For example, I can talk about Santiago de Chile and Buenos Aires, where there are hundreds of communities of Indigenous Peoples in what are called villas miserias or villas de emergencia. When they speak about “emergency towns,” it sounds as if it is temporary and if it will be better later. But no. This continues forever because there are no prospects for a better future for our sisters and brothers who were robbed of their lands. They cannot go back home because their lands were stolen [...]. In Buenos Aires itself, we estimate that more than 200,000 indigenous people are living in these so-called “villages of misery” and also in the capital of the country.

I am from Los Toldos, in the Province of Buenos Aires. a place which was traditionally known for livestock and a lot of agriculture, where our communities had land where to live [...]. In my community, we had 16,000 hectares for our indigenous community. Today, we only have 900 hectares. The rest is occupied by immigrants and companies that produce soy because,

nowadays, the “soyification” in all of South America is constantly growing. The soybean production is made possible with large quantities of agrochemicals which contaminate the ground, biodiversity and the health of the population. A lot of young people die because of respiratory and infectious diseases, cancer and other. You can go to Argentina, or the north of Argentina and the south of Brazil and Paraguay, and in what were indigenous and farming communities, there are now enormous soybean plantations. They look green. Sometimes, people from cities who are unfamiliar with the countryside say, “Oh, how pretty! Look how green everything is”. The reason everything looks green is because it is all soybean. They have destroyed all of the biodiversity with fumigation activities. For example, in Argentina, they have spilled 200 million liters of agrochemicals on the land to kill what they call “weeds,” but which are actually plants that are a part of the biodiversity. Similarly, with mining companies currently exploiting the natural resources in the entire north of Argentina and south of Chile. Many people have had to leave because of contamination, because their water has already been contaminated.

They cannot take it anymore. For example, there are places where the people have to buy water or have it transported by truck – in what they call “water tankers” – so people can drink water, since the groundwater is completely contaminated. There is no proposal from the government. The only thing they want is more production: more oil, more soya, more mining and more money for the multinational corporations and for the bureaucracy.

There is a new system called fracking, a method of exploiting natural gas and petroleum, of which there is much in the south of Argentina and Chile. In fracking, large areas of land (many, many square kilometers) are destroyed by dynamite to get to the natural gas and petroleum far below. This process requires a great deal of water. They need to destroy the mountains in the region. This has caused and will continue to cause contamination in the rivers. Despite numerous protests from Indigenous Peoples, farmers and environmentalists, the government is proceeding with its policies of

destroying nature. Every day, they are building more highways that, for example, cross from the Pacific Ocean to the Atlantic, or vice versa, to transport these so-called "resources". They run to the Pacific from the Brazilian Amazon or from the Pacific to the Atlantic to transport the resources to Europe.

Every time they plan another route, more of our lands are plundered [...] Alliances have begun to form between indigenous and non-indigenous sectors, workers, farmers, and others who feel disadvantaged and know that, although they are earning a little money from the oil companies, they know well that the future looks bleak because their children are also going to be contaminated [...]

The people are mobilizing and organizing, without resources or money. They are mobilizing without eating. They are going to cut off the routes and stand in front of the largest machines that come to destroy the mountains or the land. The people are very determined, and this gives us much hope and much encouragement. It makes us feel committed to continue working for all rights and build societies with more justice and more harmony. [Applause]

José Carlos Morales: Muchas gracias, Nilo. Ahora no está el compañero Natalio, pero creo que no escapa a la misma situación que el resto de Latinoamérica, desde México a Panamá. Hay grandes conflictos también y nos preocupa mucho este famoso programa "REDD+", que está tratando de implementar el Banco Mundial también. Muchos Pueblos Indígenas, una vez más, están tratando de frenarlo porque de lo único de lo que puede servir es de motivo a los Pueblos Indígenas para manejar millones de dólares que no llegan finalmente a las comunidades, sino que favorecen a otros círculos, a otros individuos, compañías, en el propio país. Creo que la situación es bastante compleja. Valdría la pena, sí, hacer propuestas constructivas para enfrentar todo esto, de plantearnos. Creo que no podemos seguir llorando sobre la mesa. Tenemos que ser constructivos, propositivos, para buscar soluciones hacia el futuro o al menos plantearlas. Yo lo veo desde ese punto de vista.

Me gustó mucho lo que analizaste, Mike, sobre la reforestación actual que se hace de manera clasificada o con solo un tipo de plantación de bosques, cuando, en realidad, los bosques donde vivimos, donde estamos nuestros pueblos, son bosques diversos totalmente. Cada planta desempeña su función. Nosotros decimos, en mi comunidad, que "en el bosque natural está la farmacia, están las medicinas, está la comida." Está todo. Todo está ahí. Eso se está destruyendo en muchas partes.

Tenemos que tomar acciones constructivas, propositivas, para el futuro y defenderlas. Las amenazas siguen siendo igual en todas partes. Mi propio pueblo está amenazado con la construcción de una gran represa hidroeléctrica y a muchos Pueblos Indígenas les está pasando lo mismo. Creo que en todos estos aspectos tenemos que ser una alianza común. Entendernos los del norte, centro, sur y el Caribe, nuestros Pueblos Indígenas, al menos, para enfrentar y saber que eso es un peligro porque, muchas veces, en nuestros pueblos, les hacen saber que van a construir una represa y que eso

va a servir para el desarrollo, que van a pasar de ser pobres a, prácticamente, ser ricos. Eso es mentira.

Me tocó ver, hace 36 años, la construcción de una presa hidroeléctrica en Panamá, en el Pueblo Kuna y Emberá, la famosa represa del Bayano. Sacaron a los Pueblos Emberá y Kuna de un valle lindísimo que existía ahí y el gobierno, por la fuerza, construyó una represa y lo inundó. Muchos hermanos indígenas fueron sacados por la fuerza al comienzo y, al final, estaban en las copas de los árboles o de sus casas porque el agua ya los estaba eliminando. Tuvieron que sacarlos a la fuerza siempre. Lo más curioso es que (yo estuve hace dos años allá), 35 años después, el pueblo Emberá no tenía ni siquiera un bombillo eléctrico en las calles de su comunidad, que habían establecido también a la fuerza. Un absurdo total. ¿Cómo podríamos llamar esto? Es un crimen, realmente, que hace la sociedad general, a través de sus gobiernos contra nuestros pueblos. Creo que estas cosas tenemos que enfrentarlas.

Ya se ha dicho mucho de esto en el ámbito internacional. Tenemos la Declaración, tenemos el Convenio. Panamá no ha adoptado el Convenio 169. Es uno de los pocos países que falta en Latinoamérica. Creo que tenemos que saber todos, de norte a sur, hombres y mujeres, que algo tenemos que aportar, que algo tenemos que hacer, así como el análisis que hacía Nilo, el análisis que hacía Mike. Algo tenemos que proponer en esta reunión porque, sino, va a continuar la destrucción y la eliminación de nuestros pueblos. Eso es en la parte puramente territorial, pero también en lo cultural, lo educativo, las educaciones que nos imparten en nuestras comunidades. No es para entender que somos un pueblo diferente, que tenemos una cultura diferente. Simplemente continúa la cultura de asimilación, de integración. Tenemos que trabajar muy duro para el futuro.

Después de estas palabras, me gustaría también escuchar. Creo que tenemos algunos minutos para escuchar las contribuciones de los participantes acá. Veo que hay muchas manos que están levantando. Ron, allá lo había levantado. El hermano Carlos, y luego, al fondo. Tenemos tres cortitas, precisas, de lo que podamos hacer en el futuro para contener esta avalancha destructiva realmente que está ocurriendo en nuestros territorios.

[Partial translation into English / Traducción parcial al inglés]

*José Carlos Morales: [...] we are very concerned about the famous “REDD+” program, * which the World Bank is also trying to implement. Once more, many Indigenous Peoples are trying to stop it because the only thing it can do is motivate the Indigenous Peoples to manage millions of dollars, money which will not end up in the communities, but in other circles, with other individuals and companies, in the same country [...].*

My own people is threatened by the construction of a large hydroelectric dam, and many other Indigenous Peoples are experiencing the same situation. I think that we must form a common alliance based on these aspects. [...] Very often in our communities, they let the people know that they are going to build a dam, and that this will help development.

We will go from poor to practically rich. This is a lie. 36 years ago, I saw the construction of a hydroelectric dam in Panama, the famous Bayano Dam. They removed the Emberá and Kuna People from their beautiful valley and the government, by force, constructed a dam and flooded the valley. Many indigenous sisters and brothers were forcibly removed at the beginning. At the end, they were in the treetops or on the roofs of their houses because the water had destroyed their neighborhood. [...] 35 years later, the Emberá People do not even have a single streetlamp in their community [...]. It is truly a crime committed by society as a whole via the government against our peoples. I believe we must fight against these actions [...].

Ron Lameman: Thank you and good morning. [*Speaks in Cree*] I just want to thank the brother that said the opening prayer. I want to thank Mike for putting in so few words the knowledge of our elders the way that we look at Mother Earth. I thank you very much.

Just looking at the topic: a lot has happen in the last few years since I first came to the United Nations, as a young person. The situation of our Mother, where I come from - I am from the Western part of Canada, upper North America, I live right on top of what is called the Oil Sands or the Tar Sands, as many people refer to it - just North of me is one of the most destructive projects on Earth which is really having a detrimental effect to the environment, to the health and to the wellbeing of our people and many many other people as well. I just wanted to let you know that within 30 some years, we've seen massive changes. Back when I was a younger person, there was an understanding between the people that were our neighbors. Once, we lived side by side with the non-Indigenous people. There was an understanding that what you do to Mother Earth, you do it to yourself and to your future generations. Subsequent to that, the younger generation of the non-indigenous people doesn't have that respect anymore. As a result, there is mass destruction of the forests of our Mother Earth, the huge excavations of open pit mining that is happening. A very toxic nature of that industry. We really need to have solidarity. As we reach out together, parts of North America and to other parts of the world, we see that solidarity is growing.

I was able to go to a Treaty conference in Rapid City, over a year ago. They were talking about the pipelines that are being proposed. The pipelines are not just pipelines. The reason is that it is going to be given to the huge oil companies that is in our territory to expand the already huge tar sands that is the operation that is taking place. Now they are developing this system where they inject steam into the Earth to liquefy the bitumen to bring it back up. Within that process, it involves a tremendous amount of water. I don't think the science is exact, but they say it was four to six barrels of water to extract one barrel of oil. Once you use that water, it can never be used again. It's contaminated. Those of us that study water and know a little bit about water, we all know that water is finite substance. All the fresh water that's ever been in the world is already here. There's going to be no more. However much we destroy is going to be that much less for our future generations. We need to keep that in mind. At

the same time, these pipelines that are being talked about, if they go through - and now this government of Canada is really coming along with the multinational corporations that are sort of hand in hand with them - they've now proposed a way where they are going to use an existing pipeline to go from our territory to the East Coast.

I know we have allies among the way, who I know, that we are going to have that support. We also have allies West of us, in British Columbia, and to the South, through the lands of the great Sioux Nation. We do have allies making a difference today. A lot of you might have heard of the "Idle No More Movement". It was a movement that was started by four ladies. I heard Mike talk about and we all know the significance of our Mother, the significance of women within our matrilineal societies. I think that's where hope lies. In the water ceremonies that these ladies do. It's really amazing. One of the ladies does something similar right here with us, Laura. She's very active in the area of protecting Mother Earth. I come from an area, our lake - I don't know how much longer this is going to be possible - you can still take a cup of water from the lake and you can drink it. It's clean so far. I had the chance to go to Laura's country. They have very clean water there too.

I think water here is the bottom line. Water for our future generations. It gives me hope when we have the young people that are becoming involved. One of my younger brothers' daughter, Crystal Lameman, is very instrumental in carrying on this work to the next generation. It gives me hope when I see these young people that are taking up the torch, that are not afraid to stand up and be counted to tell the story of our Mother and how sacred our Mother is and how we need to protect her for our future generations. As the chair was saying, what can we do from here? I believe we can, through some kind of a declaration of sorts, I'm not sure how it can be done, with all the technical assistance that we have here, a declaration of sorts for our Mother Earth so that we can ensure the future generations that there is going to be that clean water that was put here for us by creation. The guaranties that were put in our case in our Treaties regarding "as long as the waters flow" is what they said, our ancestors, our old people. I think we need to take action here. We need to be able to support the work that our young people are doing in the area of environment. I just wanted to share this with you. A lot has happen within the last 30 some years, since we first came to this forum. I think that there is a lot that we can do to empower our younger generation to carry on this work in this age of technology that's doubling every two years. I'm sure there is something that we can do to ensure that good clean water, good clean air for our future generations. I just want to share this few words with you. Thank you.

[Translation into Spanish / Traducción al español]

Ron Lameman: Gracias y buenos días. [Habla en cree] Quisiera agradecer al hermano que dio el rezo de apertura. Quiero agradecer a Mike por comentar en tan pocas palabras el conocimiento de nuestros ancianos y la manera en que vemos a la Madre Tierra. Muchas gracias.

Respecto de este tema, han pasado muchas cosas en los últimos años, desde la primera vez que vine a las Naciones Unidas, siendo joven. La situación de nuestra Madre Tierra, en el lugar de donde vengo (soy del oeste de Canadá, en el norte de Norteamérica, vivo justo encima de lo que llaman Oil Sands o Tar Sands), al norte de donde vivo, está uno de los proyectos más destructivos del mundo, el cual está afectando negativamente al medioambiente, a la salud y al bienestar de nuestra gente, así como de mucha otra gente. Quería contarles que, en los últimos 30 años, hemos visto cambios masivos. Cuando era joven, teníamos un acuerdo con la gente vecina. Alguna vez, vivimos como vecinos de los no indígenas. Entendíamos que lo que uno le hace a la Madre Tierra, se lo hace a sí mismo y a sus generaciones futuras. La generación joven de los no indígenas ya no tiene ese respeto. Como consecuencia, están destruyendo masivamente los bosques de nuestra Madre Tierra con las excavaciones de minas abiertas que tienen lugar. Es una industria muy tóxica. Tenemos que ser verdaderamente solidarios. A medida que contactamos a otras partes de Norteamérica y del resto del mundo, nos damos cuenta de que la solidaridad está creciendo.

Una vez, fui a una conferencia de tratado en Rapid City, hace un año. Hablaban de los oleoductos que están proponiendo. Los oleoductos no son solo oleoductos. Digo esto porque le darán los oleoductos a la enorme compañía petrolera que se encuentra en nuestro territorio para que expanda las arenas de alquitrán, que de por sí ya son enormes. Eso es lo que está sucediendo. Ahora, están desarrollando un sistema mediante el cual inyectan vapor en la Tierra para liquidificar el bitumen y hacerlo salir. Ese proceso usa una enorme cantidad de agua. No creo que los científicos tengan los números correctos, pero dicen que se necesitan entre cuatro y seis barriles de agua para extraer un barril de petróleo. Una vez que se usa esa agua, no es posible usarla nunca más. Se contamina. Los que estudiamos el agua y sabemos un poco sobre eso, sabemos que el agua es una substancia finita. Toda el agua fresca que habrá en el mundo ya está aquí. No habrá más. El agua que destruyamos será agua de menos para nuestras generaciones futuras. Tenemos que recordar eso. Al mismo tiempo, el gobierno de Canadá está apoyando a las corporaciones multinacionales con las cuales está aliado. Han propuesto utilizar un oleoducto existente para ir desde nuestro territorio hasta la Costa Este.

Sé que tenemos aliados y sé que contamos con su apoyo. También tenemos aliados al este de nosotros, en Columbia Británica, y al sur, en las tierras de la gran nación Sioux. Hoy en día, tenemos aliados que hacen la diferencia. Puede que varios de ustedes hayan escuchado del "Idle No More Movement" [Movimiento No Más en Reposo]. Es un movimiento iniciado por cuatro señoras. Escuché que Mike hablaba de esto y todos conocemos la importancia de nuestra Madre y de las mujeres en nuestras sociedades matrilineales. Creo que la esperanza reside ahí, en las ceremonias del agua que hacen estas señoras. En verdad, es increíble. Entre nosotros, hay una señora que hace algo similar: Laura. Está muy activa en la protección de la Madre Tierra. Vengo de un lugar donde aún se puede tomar una taza de agua de nuestro lago y beberla. No sé cuánto tiempo seguirá siendo así. Hasta ahora, sigue limpia. Tuve la oportunidad de ir al país de Laura. Ahí también tienen agua limpia.

Creo que lo más importante en todo esto es el agua, el agua para nuestras generaciones futuras. Me llena de esperanza tener a estos jóvenes que se están involucrando. La hija de uno de mis hermanos menores, Crystal Lameman, tiene un papel muy importante en la transmisión de este trabajo a la generación siguiente. Me llena de esperanza ver a estos jóvenes que están tomando el testigo, que no tienen miedo de pararse y contar la historia de nuestra Madre, de lo importante y sagrada que es nuestra madre y de por qué tenemos que protegerla para las generaciones futuras. Como decía el presidente, ¿qué podemos hacer ahora? Creo que, podríamos preparar una especie de declaración de voluntades haciendo uso de toda la asistencia técnica que tenemos aquí, para nuestra Madre Tierra para asegurar a las generaciones futuras que seguirá existiendo el agua limpia que nos dieron en la creación. En nuestros tratados, las garantías se hacían "por tanto fluyan las aguas", que es lo que decían nuestros ancestros, nuestros ancianos. Creo que tenemos que actuar. Tenemos que apoyar el trabajo de nuestros jóvenes en esta área del medioambiente. Quería compartir esto con ustedes. Han pasado muchas cosas en los últimos treinta y tantos años, desde que vinimos a este foro por primera vez. Creo que podemos hacer muchas cosas para fortalecer a nuestra generación joven y permitirles que sigan con este trabajo en esta era de la tecnología que acelera todo por dos años. Estoy seguro de que hay algo que podamos hacer para asegurar que haya agua buena y limpia aire bueno y limpio para nuestras generaciones futuras. Quería compartir estas pocas palabras con ustedes. Gracias.

Carlos Mamani: Gracias, Presidente. Quería justamente empezar por las palabras que usted acaba de decir respecto a los jóvenes y las futuras generaciones. En un evento que habíamos tenido con los hermanos de la Amazonía, agrupados en la Coordinadora Indígena de Organizaciones de la Cuenca Amazónica, un hermano del Pueblo Kali'na de la Guyana inglesa expresaba que había la necesidad, para él, de reestablecer lo que sería, en los términos del hermano Mike, "la escuela de la selva", porque resultaba que los jóvenes indígenas de hoy ya no conocían la selva porque habían sido obligados a asistir a la escuela de los Estados y los Estados, por el carácter occidental que tienen, tenían más bien, no un aprecio a la selva, sino un temor porque la selva es un peligro, porque está llena de animales que van a ir en contra de estas gentes, del mismo bosque, etc. Entonces, el planteamiento que hacía este hermano kali'na era que debíamos restaurar la escuela de la selva y también graduar en la escuela de la selva a nuestros jóvenes porque, para los amazónicos, la selva es, como acaba usted de decir, ellos dicen "el supermercado, la farmacia." El amazónico no lleva mucha ropa. No busca bienes porque es muy rico y feliz por cuanto la selva está integra, pero cuando la selva pasa al control de las empresas transnacionales que explotan el petróleo, que buscan su madera, etc., entonces, el amazónico tiene que empezar a buscar dinero. El amazónico ahí sí se vuelve pobre.

Entonces, lo que también aquí se ha dicho es que el concepto "Madre Tierra" es consustancial a todos nuestros pueblos. Esa es la diferencia, pienso yo, con el Occidente colonizador que tiene una creencia religiosa distinta y nosotros tenemos una relación

espiritual, yo diría, “umbilical” con la Madre Tierra. La Tierra es nuestra Madre. Nosotros salimos de la Madre Tierra. Para mí, la preocupación que también creo que es la de todos los ancianos, es, ¿cuál es el legado que se va a dejar a nuestras jóvenes generaciones? ¿Cuáles son las enseñanzas? Yo coincidí mucho con lo que el último hermano orador, el que me antecedió, expresa. Debemos trabajar en un documento, tal vez, una declaración o un esfuerzo de unir principios. Ayer, yo decía “¿cuáles son los derechos que deben proteger a nuestra Madre Tierra?” Ahí, tal vez, habría que hacer una pequeña aclaración. Desde el ambientalismo, se habla, por ejemplo, de los “derechos de la naturaleza”. Eso está en la Constitución del Ecuador. Es distinto a los derechos de la Madre Tierra. El ambientalismo es muy racionalista. Cuando hablamos nosotros de los “derechos de la Madre Tierra”, se nos ve como que somos de la religión de la Madre Tierra porque es así como los colonizadores nos vieron. En esa relación umbilical que decía tenemos con la Madre Tierra, yo sigo insistiendo en que debemos pensar en los derechos.

Hoy, tenemos oportunidad, en el conjunto de ancianos que están aquí presentes, de pensar en los principios y los derechos que deben proteger a nuestra Madre Tierra. Yo creo que hay la oportunidad, en los ancianos, de dar un segundo paso. El año 1977, estuvieron aquí para reclamar derechos, para decir que los indios existimos y los indios necesitamos el reconocimiento de Naciones Unidas. Lograron abrir las puertas, pero, yo creo que hoy es la oportunidad para que los ancianos den un segundo paso y digan: “Estos son los principios que hemos aprendido de los ancestros. Estos son los principios que practicamos. Estos son los derechos que deben proteger a nuestra Madre Tierra porque es nuestra Madre Tierra que nos mantiene vivos.” Eso va a preservar nuestras futuras generaciones o las siete generaciones, como esta mañana aprendí. Yo solicito hacer ese esfuerzo, Señor Presidente.

[Partial translation into English / Traducción parcial al inglés]

Carlos Mamani: [...] During an event with the sisters and brothers of the Amazon, who were gathered together by the Indigenous Coordination of Organizations of the Amazon Basin, a brother from the Kali'na People of Guyana expressed the need to reestablish what once was, in the words of Brother Mike (Myers), “the school of the jungle”.

This because the indigenous young people of today are no longer familiar with the jungle, since they must attend State schools. The States, given their Western traits, did not have an appreciation of the jungle, but rather a fear because the jungle is dangerous, they say, as it is filled with animals that go against these peoples in their very own forests, etc. [...] In reality, for the Amazonians, the jungle is, as you just said, what they call “a supermarket, a pharmacy”.

The Amazonians do not wear much clothing. They do not look for goods because they are very wealthy and happy, since the jungle has everything they need. But when the jungle comes under the control of multinational corporations that exploit oil and wood, etc., then the Amazonians must begin to search for money. In this way, they become poor.

Mike Myers: I just want to make a brief response because I absolutely agree. One of the critical areas within the United Nations framework that we need to understand - I think it was in 1964, maybe 1968 - the UN General Assembly passed a resolution that is entitled "Permanent Sovereignty over Natural Wealth and Resources". This is during the time of the decolonization. It's an interesting document because the document starts by saying that all peoples and nations have a right of permanent sovereignty over their natural wealth and resources. Erica Daes, who used to work with us, has written about that. She has written a very very strong document about how that resolution applies to Indigenous Peoples. It's my position that that document, that resolution, is more powerful, more useful to us than the Declaration is.

The Declaration is that. It's just a Declaration. It's not law. It's a big recommendation. In North America, they call it an "aspirational document". You can aspire to these things. The Resolution of Permanent Sovereignty is a driving document. What does that mean to us? That needs to be our training, our education, our work. What does that mean to us? How does that affect inherent rights in Canada, beyond Treaty rights, this first inherent right? In North West Ontario, that's what we have been beating about: inherent right. We'll be able to stop the pipeline coming through there based on inherent right, because inherent right is tied to permanent sovereignty over natural wealth and resources. There are many more documents, I think, in the UN system. We need to look at them because many of them do start with the word "all peoples and nations". That's the door opener to go in and begin to get these laws to support us.

[Translation into Spanish / Traducción al español]

Mike Myers: Quiero responder rápidamente porque estoy totalmente de acuerdo. Una de las áreas más importantes que tenemos que entender del marco de trabajo de las Naciones Unidas es que en 1964 o 1968, la Asamblea General de las Naciones Unidas adoptó una resolución titulada: "Soberanía Permanente sobre las Riquezas y los Recursos Naturales". La resolución fue adoptada en tiempos de la descolonización. Se trata de un documento interesante porque afirma al inicio que todos los pueblos y naciones tienen derecho a la soberanía permanente sobre sus riquezas y recursos naturales. Erica Daes, quien trabajaba con nosotros, ha escrito al respecto. Escribió un documento muy sólido sobre cómo se aplica esa resolución a los Pueblos Indígenas. Creo que este documento, esta resolución, es más poderosa y útil para nosotros que la Declaración.

La Declaración es solo eso, una declaración. No es derecho. Es una gran recomendación. En Norteamérica, la llaman "documento aspiracional". Se puede aspirar a estas cosas. La Resolución sobre la Soberanía Permanente es un documento de dirección. ¿Qué significa para nosotros? Significa que tiene que ser parte de nuestra formación, nuestra educación y nuestro trabajo. ¿Qué significa eso para nosotros? ¿De qué manera afecta a los derechos inherentes en Canadá, más allá de los derechos de tratado, este derecho inherente? En el noroeste de Ontario, hemos estado peleando por

esto, por los derechos inherentes. Lograremos evitar que el oleoducto pase por ahí basándonos en el derecho inherente, porque el derecho inherente está vinculado a la soberanía sobre la riqueza y los recursos naturales. Creo que hay muchos otros documentos en el sistema de las Naciones Unidas. Deberíamos revisarlos porque muchos de ellos empiezan con la frase "todos los pueblos y naciones". Así podemos abrir las puertas para entrar y conseguir leyes que nos apoyen.

Florencio Morales Morales: Bueno. Yo creo que, tal vez, decirle que, bueno, me siento honrado de haber participado en este Simposio, de haber conocido a los ancianos que comenzaron toda la lucha. Por esa causa, por ahí un poco, me animé a intervenir porque, en nuestro territorio, los Mapuche tenemos un consejo de ancianos. Ante cualquier problema que tenemos, consultamos a los ancianos. Yo creo que aquí, en este simposio, he encontrado a ancianos que han caminado muchísimo y que conocen todo el camino de obstáculos que se le pueden presentar a un indígena para la defensa de su territorio.

En Argentina, en la Patagonia, tenemos un cuadro de situación bastante complicado. Yo lo he escuchado al peñi Nilo Cayuqueo, recién, y él hacía mención a que varios indígenas abandonamos nuestras comunidades, nuestro territorio, para trasladarnos a las grandes ciudades. Eso se debe a que no hay una alternativa económica que nos ofrezcan los países que nos gobiernan. La llegada de las empresas extractivas a explotar la actividad petrolera y minera hizo contaminar todo el territorio mapuche. Ello trajo consigo normas jurídicas del ordenamiento jurídico argentino que se aplican.

Nosotros, los Mapuche, tenemos un fundamento ancestral, nuestro *kimún*. Tenemos una base y una relación con la *Nuke Mapu*, la Madre Tierra. Eso no alcanza para discutir con el gobierno porque el gobierno le da una normativa jurídica a empresas extractivas que libremente pueden extraer el petróleo, en este caso, el gas no convencional que quieren extraer ahora. Hace tres días, se aprobó una ley para otorgarle a la Chevron, una empresa americana, la concesión de ese yacimiento. Varias dirigencias indígenas fundamentaron su lucha en el Convenio 169 y el gobierno hizo caso omiso. No se cumplen las leyes o, por lo menos, las normas internacionales que rigen hoy.

Bueno, yo le quería preguntar a los ancianos, ¿cuál es el camino para encontrar la manera de aplicar esas normas internacionales en caso particulares como el caso de las comunidades mapuche, en Argentina? Era todo lo que quería decir. Muchas gracias.

Allene "Chockie" Cottier: Thank you. I am not speaking as chair but a contributor to the discussion. To your comment, even though we are seeking and working towards self-determination, if we don't address the issues that we are addressing in these discussions today and throughout this session, we won't have anything left for self-

determination once we achieve it. It's a continuing many level battle. We can't discard one for the other. We have to seek ways to encompass as we go and address all these multiple issues at the same time. That is a component of self-determination.

The other thing I wanted to contribute was that we really have to be aware when we're seeking self-determination and we're speaking of our natural world and our indigenous ways and everything else: the insidious elements that are out there by corporations are copyrights. Generic engineering and copyrights on our trees, our plants, our waters, the food, everything. Also, in the fracking process, they're injecting chemicals into the Earth deep deep deep down into the Earth that are as hazardous as nuclear wastes. They're destroying the Earth.

We can fight and fight and fight and say: "We want self-determination as natural Indigenous Peoples", but if we don't keep these things in our minds then while they're pushing us here and everywhere, they're also destroying any capability to grow. The one that really scares me is copyrights on genetic materials that they're making. They're making plants and displacing naturally developing and reproducing plants with plants that you have to go to them to be licensed to reproduce. They don't reproduce naturally. It's a long-term move towards the absolute control of food, water, everything we need to sustain life for all things.

That's one of the things. If we're talking about the protectors of the Earth and our own indigenous values, we have to have preserve and protect those things and fight these corporations and preserve in our own way, wherever we can, our naturally developing seeds and our naturally developing foods because when we get there to get self-determination, if we don't have those things able to reproduce, then we can't reproduce. It's just like sterilization, not just of human beings, but sterilization of the Earth so that few corporations will be controlling that.

Just an anecdote story. I was on my way to a meeting on the Trust Commission in North Dakota, South of the United States, where they have fracking as their income. The tribes have agreed to this fracking for oil. It's destroying their beautiful lands. It's destroying their waters and everything. On the flight, there were oil workers who said the chemicals are so bad that they will eat their hands off if they get exposed to their hand, to the tissue on their hands. Those are the chemicals that they're poring. There are big major secrets on this and they can't even petition to find out what is in these chemicals because they keep changing the copyright laws and information accessibility on them. They're killing the Earth on this fracking process.

We need to be aware of that. That's another battle. That's a long-term self-determination battle. It's relevant. The environment and what we are protecting and fighting this corporations for that. There's just so many different things that are going on like that, that are intended to destroy us. Even if we won all of these battles for self-determination today, that would be the next step: to prevent and fight copyright and corporate destruction of the Earth. We're not getting access to a lot of information that's destroying our Earth through these copyrights and patent laws. Thank you.

[Translation into Spanish / Traducción al español]

Allene "Chockie" Cottier: Gracias. No hablo en calidad de Presidenta, sino como participante de esta discusión. En cuanto a su comentario, aunque busquemos y trabajemos por la autodeterminación, sino lidiamos con las cuestiones que tratamos en estas discusiones, hoy y durante esta sesión, una vez que alcancemos la autodeterminación, no nos quedará nada. Es una lucha continua en muchos ámbitos. No podemos descartar uno por otro. Tenemos que encontrar maneras de incluir todo al tratar estas múltiples cuestiones al mismo tiempo. Es un componente de la autodeterminación.

Hablando de nuestra búsqueda por la autodeterminación y al hablar de nuestro mundo natural, nuestras maneras indígenas y todo lo demás, la otra cosa que quería aportar es que tenemos que estar muy conscientes del pérfido elemento que las corporaciones fomentan: los derechos de autor, la ingeniería genética y los derechos de autor sobre nuestros árboles, nuestras plantas, nuestras aguas, los alimentos, todo. Además, para el fracking, inyectan químicos profundamente en la Tierra. Estos químicos son tan peligrosos como los desechos nucleares. Están destruyendo la Tierra.

Podemos luchar y luchar y decir: "Queremos la autodeterminación como Pueblos Indígenas naturales", pero, si olvidamos estas cosas, entonces, mientras nos presionen aquí y en otros lados, también destruirán cualquier capacidad de crecimiento. Lo que realmente me da miedo son los derechos de autor sobre los materiales genéticos. Están creando plantas, desplazando el desarrollo natural y reproduciendo plantas para las cuales hace falta una licencia. No se reproducen naturalmente. Es una tendencia a largo plazo hacia el control absoluto de los alimentos, el agua y todo lo que necesitamos para sostener la vida de todas las cosas.

Es algo importante. Si vamos a hablar de los protectores de la Tierra y de nuestros valores indígenas, debemos conservar y proteger esas cosas y luchar contra esas corporaciones para preservar, a nuestra manera y donde sea que podamos, nuestras semillas y alimentos que se desarrollan naturalmente. Cuando obtengamos la autodeterminación, si no logramos que esas cosas se reproduzcan, entonces, no podremos reproducirnos. Es como una esterilización, no solo de seres humanos, sino de la Tierra, para que solo algunas corporaciones controlen ese proceso.

Quiero contarles una anécdota. Una vez, fui a una reunión sobre la Trust Commission, en Dakota del Sur, al sur de Estados Unidos, donde el fracking forma parte de sus ingresos. Las tribus acordaron que se llevara a cabo el fracking para obtener petróleo. Eso está destruyendo sus hermosas tierras. En el vuelo, había unos trabajadores petroleros que contaban que los químicos son tan nocivos que de entrar en contacto con sus manos, destruirían el tejido de las mismas. Son los químicos que están inyectando. Hay muchos secretos al respecto. Ni siquiera se puede solicitar que se divulgue la composición de estos químicos porque cambian continuamente las leyes de derechos de autor y de acceso a la información. Están matando a la Tierra con este proceso de fracking.

Tenemos que estar conscientes de eso. Es otra batalla. Es una batalla a largo plazo de autodeterminación. Es relevante. Por eso estamos protegiendo el medioambiente y luchando contra las corporaciones. Hay muchísimas cosas del estilo cuyo objetivo es destruirnos. Aun si hoy ganáramos todas las luchas por la autodeterminación, ése sería el paso siguiente: evitar y luchar contra los derechos de autor y la destrucción corporativa de la Tierra. Hay mucha información a la cual no tenemos acceso y que está destruyendo nuestra Tierra mediante estos derechos de autor y leyes de patentes. Gracias.

Willie Littlechild: Thank you very much and good morning to all delegates. I wanted to pick up a point, a very important point that our brother Mike just mentioned but also to support the voices that have expressed their concerns just now to add my voice to that.

I wanted to address, in particular, the very very important study Mike just referenced, which is the “Permanent Sovereignty of Indigenous Peoples Over Natural Resources”, which was undertaken really with the bold leadership of Mme Daes. In that report, she links a resolution that was just referenced by Mike Myers and applies it to Indigenous Peoples. When you look at that report and you look at article 3 of the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, we have to recall that article 3 references both of the International Covenants which state: “all peoples have the right to self-determination.” Importantly, there are two other sub-paragraphs to that article on the right to self-determination that were excluded from article 3 of the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. We could not win the argument at that point about ensuring that article 3 incorporates the ability of Indigenous Peoples to dispose of their own natural resources. We just completed a study, at the Experts Mechanism on the Rights of Indigenous Peoples, which I would humbly suggest delegates look at because, in that report, which is a focus on extractive industries, what it does is to link it with the right of Indigenous Peoples to participate in decision-making with a focus on extractive industries. In that report you will see that we picked up Mme Daes’s “Report on the Permanent Sovereignty of Indigenous Peoples Over Natural Resources” and linked it with article 32 of the UN Declaration. We argue that now Indigenous Peoples have a full right to self-determination.

Thank you, Mike, for bringing that very crucially important resolution and study that was done by Mme Daes and link that with the EMRIP study on extractive industries. You will see the argument now is made that we do have a full right to self-determination. That includes the disposition of our natural wealth and resources. Thank you.

[Translation into Spanish / Traducción al español]

Willie Littlechild: Muchas gracias y buenos días a todos los delegados. Quería retomar un punto muy importante que nuestro hermano Mike acaba de mencionar y también

quería apoyar las voces que acaban de expresar sus preocupaciones y añadir mi voz a las suyas.

Quería hablar del importantísimo estudio que Mike acaba de mencionar, "La soberanía permanente de los Pueblos Indígenas sobre los recursos naturales", que fue realizado bajo el atrevido liderazgo de Mme Daes. Ese informe retoma la resolución que acaba de mencionar Mike Myers y la aplica a los Pueblos Indígenas. Si leen el informe y leen el artículo 3 de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, es necesario recordar lo que afirma el artículo 3 del Convenio Internacional: "Todos los pueblos tienen derecho a la autodeterminación." Es importante recalcar que hay dos subpárrafos adicionales de ese artículo sobre la autodeterminación que no fueron incluidos en el artículo 3 de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. No logramos ganar aquella discusión sobre incluir, en el artículo 3, la capacidad de los Pueblos Indígenas de disponer de sus propios recursos naturales. En el Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, acabamos de completar un estudio que, con toda humildad, sugiero a los delegados que lean porque, enfocándose en las industrias extractivas, vincula esta cuestión con el derecho de los Pueblos Indígenas a participar en la toma de decisiones en el caso de las industrias extractivas. En el informe, verán que retomamos el informe de Mme Daes sobre la soberanía permanente de los Pueblos Indígenas sobre los recursos naturales y lo vinculamos con el artículo 32 de la Declaración de las Naciones Unidas. Argumentamos que los Pueblos Indígenas tienen un derecho pleno a la autodeterminación.

Gracias, Mike, por mencionar esa resolución tan importante y ese estudio realizado por Mme Daes. Al vincularlo en el estudio del MEDPI sobre las industrias extractivas, verán que se presenta el argumento de que tenemos derecho pleno a la autodeterminación. Eso incluye la disposición de nuestras riquezas y recursos naturales. Gracias.

José Carlos Morales: Muchas gracias, Willie. Sí, recuerdo bien que, inclusive, este estudio ya fue adoptado por el Consejo de Derechos Humanos y se convierte en recomendaciones universales para los Estados y los Pueblos Indígenas. Por eso, yo creo que es bueno, como dice Willie, darle una ojeada a este estudio del Mecanismo de Expertos, del año pasado, del 2012. Los que tienen acceso al Internet, lo pueden encontrar en la página web de la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos. Ahí están todos estos informes que ya han sido adoptados por los Estados en el Consejo de Derechos Humanos. Tengo a Natalio, quien me ha pedido tres-cuatro minutos. Llegó tarde, pero aquí lo tenemos presente. Por favor, Natalio.

[Translation partial into English / Traducción parcial al inglés]

José Carlos Moales: Thank you very much, Willie. Yes, I remember well that this report was adopted by the Human Rights Council and converted into universal recommendations for the States and Indigenous Peoples. Thus, I think it would be a

good idea, as Willie said, to take a look at this Expert Mechanism report from last year, 2012. [...]